



**CURSO
ELABORADO POR
EL EQUIPO
TECNICO DEL
CENTRO
DOCUMENTACION
DE ESTUDIOS
Y OPOSICIONES**



CEDE



ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS

PROFESORES

PRÁCTICOS
Ejercicios y supuestos
E.O.I.
ALEMÁN

REGISTER

EINFÜHRUNG	5
1. TEXTKOMMENTAR	6
1.1. FOCUS 39/1999	9
1.2. FOCUS 41/1999	11
1.3. FOCUS 41/1999	17
1.4. FOCUS 42/1999	19
1.5. FOCUS 17/1999	23
1.6. FOCUS 39/1999	29
1.7. FOCUS 40/1999	33
1.8. FOCUS 44/1999	37
2. ÜBUNGEN ZUR GRAMMATIK DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE	38
2.1. Funktionsverbgefüge (FVG)	39
2.2. Infinitiv- und Partizipialverbindungen	40
2.3. Passiv-Paraphrasen	41
2.4. Das Pronomen es	42
2.5. Modalwörter	43
2.6. Satzgliedstellung (Ausrahmung)	44
3. ÜBERSETZUNGSÜBUNGEN	45
3.1. Übersetzungen Deutsch - Spanisch	46
3.1.1. Literarische Texte	46
Text 1: Theodor Storm	46
Text 2: Marcel Reich-Ranicki	47
Text 3: Ludwig Renn	48
Text 4: Heinrich Heine	49
Text 5: Theodor Fontane	50
3.1.2. Presstexte	51
Text 1: Die Welt 12.7.2000	51
Text 2: Die Welt 11.7.2000	52
Text 3: Der Spiegel 27 / 2000	53
Text 4: Süddeutsche Zeitung 14.7.2000	54
Text 5: FAZ 20.7.2000	55
3.2. Übersetzungen Spanisch-Deutsch	56
3.2.1. Literarische Texte	56
Text 1: Ruidos y aromas campesinos	56
Text 2: Despertar de la huerta valenciana	57
Text 3: Un pueblo castellano: Buitrago	58
Text 4: Productos de España	59
Text 5: Vida de un labrantín	60
Text 6: Vendimia	61
Text 7: Un palacio	62
Text 8: La gente de Macondo	63
Text 9: Miguel de Unamuno	64
Text 10: Goya	65

3.2.2. Presstexte	66
Text 1: El País, 30.01.2001	66
Text 2: El País, Babelia, 6.1.2001	67
4. CLOZE-TESTS	68
Test 1: Die Welt (8.7.2000)	69
Test 2: Der Spiegel 27/2000	70
Test 3: Die Welt (11.7.2000)	71
Test 4: Die Welt (15.7.2000)	72
Test 5: Frankfurter Allgemeine Zeitung (13.7.2000)	73
Test 6: Süddeutsche Zeitung (18.7.2000)	74
Test 7: Ratgeber für Eltern	75
Test 8: FOCUS 17/1999	76
Test 9: Ratgeber für Eltern	77
Test 10: Ärztlicher Ratgeber	78
5. MULTIPLE-CHOICE-AUFGABEN	79
Aufgabe 1: Die Welt (11.7.2000)	80
Aufgabe 2: Die Welt (12.7.2000)	83
Aufgabe 3: Hamburger Morgenpost (19.7.2000)	86
Aufgabe 4: Der Spiegel 24/2000	89
Aufgabe 5: Die Welt (7.7.2000)	92
Aufgabe 6: FOCUS 19/2000	95
Aufgabe 7: Süddeutsche Zeitung (13.7.2000)	98
Aufgabe 8: Ratgeber für Eltern	101
Aufgabe 9: Ratgeber für Eltern	104
Aufgabe 10: Ärztlicher Ratgeber: Das Baby.	106
LÖSUNGSSCHLÜSSEL	108
1. TEXTKOMMENTAR	108
1.1. FOCUS 39/1999	108
1.2. FOCUS 41/1999	116
1.3. FOCUS 41/1999	123
1.4. FOCUS 42/1999	125
1.5. FOCUS 17/1999	130
1.6. FOCUS 39/1999	140
1.7. FOCUS 40/1999	148
1.8. FOCUS 44/1999	154
2. ÜBUNGEN ZUR GRAMMATIK DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE	164
2.1. Funktionsverbgefüge (FVG)	164
2.2. Infinitiv- und Partizipialverbindungen	164
2.3. Passiv-Paraphrasen	164
2.4. Das Pronomen es	165
2.5. Modalwörter	165
2.6. Satzgliedstellung (Ausrahmung)	165

3. ÜBERSETZUNGSÜBUNGEN	167
3.1. Übersetzungen Deutsch - Spanisch	167
3.1.1. Literarische Texte	167
Text 1: Theodor Storm	167
Text 2: Marcel Reich-Ranicki	168
Text 3: Ludwig Renn	169
Text 4: Heinrich Heine	170
Text 5: Theodor Fontane	171
3.1.2. Presstexte	172
Text 1. Die Welt 12.7.2000	172
Text 2. Die Welt 11.7.2000	173
Text 3. Der Spiegel 27 / 2000	174
Text 4. Süddeutsche Zeitung 14.7.2000	175
Text 5. FAZ 20.7.2000	176
3.2. Übersetzungen Spanisch - Deutsch	177
3.2.1. Literarische Texte	177
Text 1. Ländliche Düfte und Geräusche	177
Text 2. Das Erwachen der valencianischen Gärten	178
Text 3. Ein kastilisches Dorf: Buitrago	179
Text 4. Spanische Produkte	180
Text 5. Das Leben eines Kleinbauern	181
Text 6. Weinlese	182
Text 7. Ein Palast	183
Text 8. Hundert Jahre Einsamkeit	184
Text 9. Unamuno	185
Text 10. Goya	186
3.2.1. Presstexte	187
Text 1. El País, 30.01.2001	187
Text 2. El País, Babelia, 6.1.2001	188
4. CLOZE-TESTS	189
Test 1: Dichter mit Diplom	189
Test 2. Prisma: Wissenschaft und Technik	190
Test 3. Die Welt (11.7.2000)	191
Test 4. Sport: Tour de France	192
Test 5. Frankfurter Allgemeine Zeitung (13.7.2000)	193
Test 6. Süddeutsche Zeitung (18.7.2000)	194
Test 7. Ratgeber für Eltern	195
Test 8. FOCUS 17/1999	196
Test 9. Ratgeber für Eltern	197
Test 10. Ärztlicher Ratgeber	198
5. MULTIPLE-CHOICE-AUFGABEN	199
Aufgabe 1: Die Welt (11.7.2000)	199
Aufgabe 2: Die Welt (12.7.2000)	200
Aufgabe 3: Hamburger Morgenpost (19.7.2000)	201
Aufgabe 4: Der Spiegel 24/2000	202
Aufgabe 5: Die Welt (7.7.2000)	203
Aufgabe 6: FOCUS 19/2000	204
Aufgabe 7: Süddeutsche Zeitung (13.7.2000)	205

Aufgabe 8: Ratgeber für Eltern	206
Aufgabe 9: Ratgeber für Eltern	207
Aufgabe 10: Ärztlicher Ratgeber: Das Baby.	208
LITERATURVERZEICHNIS	209